

лять/удалить, які в українській мові мають свої відповідники, вибір яких залежить від значення того слова, з яким вони поєднуються, пор.: *удалять/удалить пятно — виводити/вивести пляму, удалять/удалить зуб — вирвати зуб, удалять/удалить камень зубов — знімати/зняти зубний камінь, удалять/удалить жёлчный пузырь (опухоль, аппендицит) — вирізати жовчний міхур (пухлину, апендицит)*. Напр.: *Жирні плями з тканини виводять бензином* (Із підручника неорганічної хімії); *Слободянюкові недавно вирвали верхні зуби* (Л. Первомайський); ... [Лікар] *вирвав їй хворого зуба* (О. Донченко); *Для профілактики парадонтиту треба систематично знімати зубний камінь* (Із стоматологічного бюлетеня); — *А вирізати його [більмо] не можна?* — *спитав я несміло* (І. Муратов).

Отже, замість *видаляти/видалити* в українській мові вживаймо дієслова *виводити/вивести, виривати/вирвати, вирізувати/вирізати, знімати/зняти*, зважаючи на значення залежного від них слова.

Катерина Городенська

## НЕ ВИКЛЮЧЕНО, ЩО...

*Не виключено, що* — це дослівний переклад російсько-го *не исключено, что*. Ним послуговуються деякі автори для вираження значення ‘можливості, імовірності чого-небудь, припущення на тлі того, що вже гарантоване, реальне’, пор.: ***Не виключено, що*** бойки є частиною сербів, які лишилися в Прикарпатті після відходу основної частини сербів на захід (З Інтернету); *Про свою готовність приїхати на похорон уже заявили президенти Росії Дмитро Медведев, Естонії — Тоомас Хендрик Ільвес, канцлер і президент Німеччини Ангела Меркель та Хорст Келер. Не виключено, що* прилетить і президент США Барак Обама (Україна молода, 14.04.2010). А чи можна уникнути цієї кальки в українській мові? Звичайно, можна. Замість неї пропонуємо вживати словосполучки *можливо, що..; імовірно, що..; припускають, що..; сподіваються, що...* та ін.

Катерина Городенська